

# Marion GABILLARD

## Traductrice littéraire et technique

### Contact



62, rue Joachim du  
Bellay  
49100 Angers  
France

06 99 35 18 77

[marion.gabillard@  
gmail.com](mailto:marion.gabillard@gmail.com)

LinkedIn  
Marion Gabillard

### Expérience professionnelle



#### **Depuis juillet 2020 • Traduction pour Lucinda Brant**

Traduction de divers ouvrages pour l'autrice Lucinda Brant  
9 romances historiques, 2 recueils de lettres, 3 romans à mystères  
historiques

#### **Août 2023 • Traduction d'un roman de Samantha Holt**

Traduction d'une romance historique

#### **Depuis 2019 • Lectrice pour La Martinière Jeunesse**

Lecture d'ouvrages anglophones à paraître, puis rédaction de  
comptes rendus destinés au service d'achats de droit de traduction  
(objectif : déterminer si un livre trouverait son public en France)

#### **2019 • Mémoire de traduction**

Traduction d'un corpus issu du livre *The Silent Companions* de Laura  
Purcell (thriller historique)

#### **Octobre-décembre 2018 • Co-traduction**

Co traduction d'un article dans le domaine de l'anthropologie :  
Sinti Estraixaria children at school, or, how to preserve 'the Sinti way  
of thinking'

### Centres d'intérêt



Lecture (romans  
historiques, policiers,  
jeunesse et YA, etc.)

Sport (course à pied,  
musculature)

Cuisine

Histoire (antiquité,  
xx<sup>e</sup> siècle, histoire  
générale de  
l'Angleterre et des  
États-Unis, etc.)

Environnement  
(préservation de  
l'écosystème,  
recherche d'un mode  
de vie plus  
responsable)

### Formation



#### **2019 • Master Traduction et interprétation ; mention bien • Université d'Angers**

Linguistique, approfondissement de l'exercice de traduction, étude de  
la théorie et de l'histoire de la traduction

#### **2017 • Licence Langues, Littératures et Civilisations Étrangères ; parcours anglais ; mention bien • Université d'Angers**

Étude de la culture et de l'histoire anglophone, d'œuvres littéraires.  
Cours de grammaire et de stylistique, de version et de thème.

### Compétences



#### **Français**

Langue maternelle

#### **Anglais**

Bilingue

#### **Informatique**

Microsoft Office, recherches Internet

Bases de TAO (Traduction Assistée par Ordinateur)